

# Rev

## Chapter 12

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 καὶ σημεῖον μέγα ὠφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον,  
-和 征兆 大的 被看见 -在 -那 天上 女人 披戴着 -那 太阳  
[G2532](#) [G4592](#) [G3173](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1135](#) [G4016](#) [G3588](#) [G2246](#)
- καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς  
-和 -那 月亮 在下面 -那 脚 她的 -和 -在 -那 头 她的  
[G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
- στέφανος ἀστέρων δώδεκα;  
冠冕 星辰 十二  
[G4735](#) [G0792](#) [G1427](#)

天上现出大异象来：有一个妇人身披日头，脚踏月亮，头戴十二星的冠冕。

- 2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.  
-和 -在 腹中 怀着 -和 喊叫 阵痛着 -和 被折磨着 生产  
[G2532](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5605](#) [G2532](#) [G0928](#) [G5088](#)

她怀了孕，在生产的艰难中疼痛呼叫。

- 3 καὶ ὠφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων πυρρός, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ,  
-和 被看见 另一个 征兆 -在 -那 天上 -和 看哪 龙 火红的  
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4592](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1404](#) [G4450](#)
- μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ,  
大的 有着 头 七 -和 角 十 -和 -在 -那 头 它的  
[G3173](#) [G2192](#) [G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
- ἑπτὰ διαδήματα;  
七 冠冕  
[G2033](#) [G1238](#)

天上又现出异象来：有一条大红龙，七头十角；七头上戴着七个冠冕。

- 4 καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ,  
-和 -那 尾巴 它的 拖拽 -那 三分之一 -那 星辰 -那 天的  
[G2532](#) [G3588](#) [G3769](#) [G0846](#) [G4951](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G3772](#)
- καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς  
-和 投 它们 -进入 -那 地 -和 -那 龙 站着 面前 -那  
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2476](#) [G1799](#) [G3588](#)
- γυναικός, τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκη, τὸ τέκνον αὐτῆς  
女人的 -那 将要 生产 为了 当 她生产时 -那 孩子 她的  
[G1135](#) [G3588](#) [G3195](#) [G5088](#) [G2443](#) [G3752](#) [G5088](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#)
- καταφάγη.  
吞吃  
[G2719](#)

它的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一，摔在地上。龙就站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。

5 καὶ ἔτεκεν υἱόν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν  
 -和 生了 儿子 男的 他 将要 牧养 一切 -那 民族 -用  
[G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G0730](#) [G3739](#) [G3195](#) [G4165](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#)

ράβδῳ σιδηρᾷ; καὶ ἠρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεόν, καὶ πρὸς  
 杖 铁的 -和 被提去 -那 孩子 她的 -向 -那 神 -和 -向  
[G4464](#) [G4603](#) [G2532](#) [G0726](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4314](#)

τὸν θρόνον αὐτοῦ.  
 -那 宝座 他的  
[G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

妇人生了一个男孩子，是将来要用铁杖辖管（辖管：原文是牧）万国的；她的孩子被提到神宝座那里去了。

6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον  
 -和 -那 女人 逃跑了 -进入 -那 旷野 那里 有 在那里 地方  
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3699](#) [G2192](#) [G1563](#) [G5117](#)

ἠτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας  
 被预备的 -从 -那 神 为了 在那里 供养 她 日子 一千  
[G2090](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1563](#) [G5142](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5507](#)

διακοσίας ἑξήκοντα.  
 二百 六十  
[G1250](#) [G1835](#)

妇人就逃到旷野，在那里有神给她预备的地方，使她被养活一千二百六十天。

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι  
 -和 发生了 战争 -在 -那 天上 -那 米迦勒 -和 -那 天使们  
[G2532](#) [G1096](#) [G4171](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν,  
 他的 -的 争战 -与 -那 龙 -和 -那 龙 争战了  
[G0846](#) [G3588](#) [G4170](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1404](#) [G4170](#)

καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;  
 -和 -那 天使们 它的  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

在天上就有了争战。米迦勒同他的使者与龙争战，龙也同它的使者去争战，

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.  
 -和 不 胜过 也不 地方 被找到 他们的 再 -在 -那 天上  
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G3761](#) [G5117](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

并没有得胜，天上再没有它们的地方。

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος, ὁ  
 -和 被摔下 -那 龙 -那 大的 -那 蛇 -那 古老的 -那  
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3588](#)

καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην;  
 被称为 魔鬼 -和 -那 撒但 -那 迷惑 -那 世界 全部的  
[G2564](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4105](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#)

ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.  
 被摔下 -进入 -那 地 -和 -那 天使们 它的 -与 它 被摔下了  
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G0906](#)

大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。它被摔在地上，它的使者也一同被摔下去。

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ  
 -和 我听见 声音 大的 -在 -那 天上 说 如今 来到了 -那  
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0737](#) [G1096](#) [G3588](#)

σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ  
 救恩 -和 -那 能力 -和 -那 国度 -的 神 我们的 -和 -那  
[G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατηγορ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,  
 权柄 -的 基督 他的 因为 被摔下 -那 控告者 -那 弟兄们 我们的  
[G1849](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

ὁ κατηγορῶν αὐτούς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ νυκτός.  
 -那 控告 他们 面前 -的 神 我们的 日 -和 夜  
[G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#)

我听见在天上有大声音说：「我神的救恩、能力、国度，并他基督的权柄，现在都来到了！因为那在我们神面前昼夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。」

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν  
 -和 他们 胜过了 它 -借着 -那 血 -的 羔羊 -和 -借着 -那  
[G2532](#) [G0846](#) [G3528](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)

λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι  
 话 -的 见证 他们的 -和 不 爱惜 -那 生命 他们的 直到  
[G3056](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0891](#)

θανάτου.  
 死  
[G2288](#)

弟兄胜过它，是因羔羊的血和自己所见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性命。」

12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε <οἱ> οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες!  
 -因此 这 欢喜吧 -那 诸天 -和 -那 -在 其中 居住的人们  
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4637](#)

οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς  
 祸哉 -那 地 -和 -那 海 因为 下来了 -那 魔鬼 -向 你们  
[G3759](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3754](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4314](#) [G4771](#)

ἔχων, θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.  
 有着 愤怒 大的 知道 因为 短暂的 时候 它有  
[G2192](#) [G2372](#) [G3173](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3641](#) [G2540](#) [G2192](#)

所以，诸天和住在其中的，你们都快乐吧！只是地与海有祸了！因为魔鬼知道自己的时候不多，就气忿忿地下到你们那里去了。」

13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν  
 -和 当 看见 -那 龙 因为 被摔下 -进入 -那 地 追逼 -那  
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3754](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1377](#) [G3588](#)

γυναῖκα, ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.  
 女人 她 生了 -那 男孩  
[G1135](#) [G3748](#) [G5088](#) [G3588](#) [G0730](#)

龙见自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的妇人。」

14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,  
 -和 被赐给 -那 女人 -那 两个 翅膀 -的 鹰 -那 大的  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4420](#) [G3588](#) [G0105](#) [G3588](#) [G3173](#)

ἵνα πέτῃται εἰς τὴν ἔρημον, εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ  
 为了 飞翔 -进入 -那 旷野 -进入 -那 地方 她的 那里 被供养 在那里  
[G2443](#) [G4072](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G3699](#) [G5142](#) [G1563](#)

καιρὸν, καὶ καιροῦς, καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.  
 时候 -和 时候 -和 半个 时候 -从 面 -的 蛇  
[G2540](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2540](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3789](#)

于是有大鹰的两个翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野，到自己的地方，躲避那蛇；她在那里被养活一载二载半载。

15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφεις, ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὀπίσω τῆς γυναικὸς,  
 -和 投出 -那 蛇 -从 -那 口 它的 在后面 -那 女人的  
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3694](#) [G3588](#) [G1135](#)

ὔδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.  
 水 像 河 为了 她 被河冲走 使成  
[G5204](#) [G5613](#) [G4215](#) [G2443](#) [G0846](#) [G4216](#) [G4160](#)

蛇就在妇人身后，从口中吐出水来，像河一样，要将妇人冲去。

16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα  
 -和 帮助了 -那 地 -那 女人 -和 开了 -那 地 -那 口  
[G2532](#) [G0997](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G4750](#)

αὐτῆς, καὶ κατέπιεν τὸν ποταμόν, ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ  
 它的 -和 吞了 -那 河 那 那 投出 -那 龙 -从 -那  
[G0846](#) [G2532](#) [G2666](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3739](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G1537](#) [G3588](#)

στόματος αὐτοῦ.  
 口 它的  
[G4750](#) [G0846](#)

地却帮助妇人，开口吞了从龙口吐出来的水（原文是河）。

17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον  
 -和 发怒了 -那 龙 -向 -那 女人 -和 去了 发动 战争  
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G1404](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4160](#) [G4171](#)

μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολάς τοῦ  
 -与 -那 其余的 -的 后裔 她的 -那 遵守的人 -那 诫命 -的  
[G3326](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#)

Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον  
 神 -和 拥有的人 -那 见证 耶稣的 -和 站立 -在 -那 沙  
[G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0285](#)

τῆς θαλάσσης.  
 -的 海  
[G3588](#) [G2281](#)

龙向妇人发怒，去与她其余的儿女争战，这儿女就是那守神诫命、为耶稣作见证的。